

Galanet Session « Costruttori di ponti » - Test de compréhension – Espagnol

Nom : _____ Date : _____

Niveau B1

1. Maritxell, 13/10/09 (20:38), Forum : Briser la glace/ Choix d'un thème > Humour

Yo creo que el humor depende de la persona, aunque sí que es cierto que culturalmente en cada país existen ciertas tendencias. No es sólo una cuestión de idioma, también de los elementos culturales comunes que nos construyen a unos y a otros. De hecho, dentro del Estado Español mismo existen distintos tipos de humor, y también existen unos rasgos característicos de lo que se considera "humor español".

Por cierto! Aquí también existen los Guiñoles (aunque ya no los dan) y Cámara Café, importados de Francia! Y ambos programas han tenido muchísimo éxito. Sería interesante poder ver episodios de las versiones francesa y española, seguro que habrían diferencias.

- a) Que signifie « rasgos » ?
- b) Traduire « Por cierto! »
- c) Maritxell dit que l'humour est exclusivement culturel. Vrai ou faux ?

2. NuriaG 2/11/09 (19:26), Forum : Remue-méninges > La mort com a viatge

Audrey, qué bonita y a la vez triste la comparación de la muerte con Auwswitch. Yo creo que las religiones son una manera de atenerse a algo, de dar una explicación a la vida pero sobretudo a la muerte. Porque es bastante desconcertante y causa inquietud el hecho de pensar que después de la muerte no hay nada. Yo no creo que nos espere nada al morir, cosa que me causa un sentimiento de vacío increíble. Lo único que me reconforta es saber que después de la muerte viviré en el recuerdo de los que me quieren y siguen su viaje por la vida! Todos sabemos que llegará ese momento y no hacemos más que plantearnos que habrá...y solo lo sabremos cuando llegue! Y aunque eso nos haga descubrir la verdad espero que llegue tarde! Un abrazo!!

- a) Traduire : « una manera de atenerse a algo »
- b) Que signifie « vacío » ?
- c) NuriaG dit que ce n'est qu'en mourant qu'on saura s'il y a un au delà. Vrai ou faux ?

3. Roge, 9/10/09 (20:14), Forum : Briser la glace/ Choix d'un thème > jurnalismul/ o jurnalismo

Actualmente el principal objetivo de los telediarios (nombre "tradicional" de los programas de noticias en la televisión española) no es informar, sino captar audiencia para conseguir mayores ingresos publicitarios. Por eso dedican cada vez más tiempo a los sucesos (accidentes, catástrofes, asesinatos y noticias cuanto más morbosas y escabrosas mejor) y a los deportes (sobre todo al fútbol, que puede ocupar tranquilamente 10 minutos o más con declaraciones irrelevantes de jugadores o entrenadores, rumores de fichajes, repeticiones de todos los goles de la jornada, etc.) Las noticias internacionales son prácticamente idénticas en todas las emisoras, porque todas ellas tienen contratos con las mismas agencias, de tal modo que a veces llegan a usar literalmente las mismas palabras. Para más inri, algunas de estas agencias tienen una visión muy sesgada de la realidad, lo que lógicamente afecta a la manera de presentar y explicar lo que está pasando en el mundo (simplismo buenos/malos, por ejemplo). La información sobre la política nacional suele limitarse a la lucha partidista: el último escándalo de corrupción, la última polémica por las declaraciones fuera de tono de algún diputado, los enésimos sondeos de intención de voto... El rigor ha sido sustituido por la opinión (a veces encubierta y presentada como información) y la profundidad por la banalidad. Ya habréis notado que la situación actual de las noticias en televisión me parece negativa, lo malo de verdad es que creo que cada vez va a ir a peor...¿Algún futuro teleperiodista en el foro que me haga cambiar de opinión?

- a) Traduire « suele limitarse »
- b) Que signifie « ingresos » ?
- c) « una visión muy sesgada » signifie : une vision très limitée / peu rigoureuse / très tendancieuse
- d) Traduire « Para más inri »
- e) Roge dit que souvent les journaux télévisés reproduisent à l'identique les mêmes informations. Vrai ou faux ?
- f) Pour lui la situation ne fera qu'empirer. Vrai ou faux ?